

*A doua scrisoare  
a lui Pavel către*

# *Corinteni 2 Corinthians*

**1** <sup>1</sup>Pavel, apostol\* al lui Cristos Isus, prin voia lui Dumnezeu, și fratele Timotei, către Biserica\* din Corint și către toți sfinții\* care sunt în toată Ahaia.

<sup>2</sup>Har și pace vouă de la Dumnezeu, Tatăl nostru, și de la Domnul Isus Cristos.

**Pavel îi mulțumește lui Dumnezeu**

<sup>3</sup>Slăvit să fie Dumnezeu, Tatăl Domnului nostru Isus Cristos, Părintele îndurărilor și Dumnezeu oricărei încurajări. <sup>4</sup>El ne încurajează în toate necazurile noastre pentru ca și noi să-i încurajăm pe cei ce au necazuri de orice fel cu încurajarea cu care ne-a încurajat Dumnezeu. <sup>5</sup>Căci așa cum avem parte, într-o măsură nespus de mare, de suferințele lui Cristos, tot așa, prin Cristos, avem parte și de încurajări din belșug. <sup>6</sup>Dacă noi avem necazuri, le avem pentru încurajarea și mântuirea voastră. Dacă noi suntem încurajați, suntem încurajați pentru încurajarea voastră prin care primiți puterea de a răbda aceleași suferințe ca noi. <sup>7</sup>Speranța noastră pentru voi este neclintită pentru că știm că, așa cum aveți parte de suferințe, tot așa aveți parte și de încurajare.

<sup>8</sup>Fraților, vrem să vă aducem la cunoștință necazul care ne-a lovit în Asia. Am fost împovărați peste puterile noastre, astfel încât am crezut că vom muri. <sup>9</sup>Da, în inimile noastre am simțit că am primit condamnarea la moarte. Aceasta s-a întâmplat pentru ca să ne încredem în Dumnezeu care învie morții, și nu în noi înșine. <sup>10</sup>Dumnezeu ne-a salvat din această primejdie de moarte și ne va salva în continuare. În El ne-am pus speranța și El ne va salva din nou, <sup>11</sup>iar voi ne ajutați dacă vă rugați pentru noi. Astfel, mulți vor putea să mulțumească lui Dumnezeu pentru noi, pentru că El ne-a binecuvântat datorită rugăciunilor lor.

**1** <sup>1</sup>Greetings from Paul, an apostle\* of Christ Jesus. I am an apostle because that is what God wanted. Greetings also from Timothy our brother in Christ.

To God's church\* in Corinth and to all of God's people throughout Achaia.\*

<sup>2</sup>Grace\* and peace to you from God our Father and the Lord Jesus Christ.

**Paul Gives Thanks to God**

<sup>3</sup>Praise be to the God and Father of our Lord Jesus Christ. He is the Father who is full of mercy, the God of all comfort. <sup>4</sup>He comforts us every time we have trouble so that we can comfort others any time they have trouble. We can comfort them with the same comfort that God gives us. <sup>5</sup>We share in the many sufferings of Christ. In the same way, much comfort comes to us through Christ. <sup>6</sup>If we have troubles, those troubles are for your comfort and salvation. If we have comfort, it is for your comfort. This helps you to patiently accept the same sufferings that we have. <sup>7</sup>Our hope for you is strong. We know that you share in our sufferings. So we know that you also share in our comfort.

<sup>8</sup>Brothers and sisters, we want you to know about the trouble we suffered in Asia.\* We had great burdens there, which were greater than our own strength. We even gave up hope for life. <sup>9</sup>In fact, we felt sure we were going to die. But this happened so that we would not trust in ourselves. It happened so that we would trust in God, who raises people from death. <sup>10</sup>God saved us from these great dangers of death, and he will continue to save us. We have put our hope in him, and he will continue to save us. <sup>11</sup>And you can help us with your prayers. Then many people will give thanks for us—that God blessed us because of their many prayers.

**Schimbarea unora din planurile lui Pavel**

<sup>12</sup>Iată cu ce ne lăudăm noi: putem spune cu o conștiință curată că ne-am purtat în lume, și mai ales față de voi, cu simplitatea și sinceritatea care vin de la Dumnezeu. Am venit cu harul lui Dumnezeu, și nu cu înțelepciunea lumii. <sup>13</sup>Da, noi nu vă scriem decât ceea ce puteți citi și înțelege. Și avem speranța că ne veți înțelege pe deplin, <sup>14</sup>așa cum ați înțeles o parte din lucrurile pe care vi le-am spus. Și vă veți da seama că vă puteți lăuda cu noi, tot așa cum ne vom lăuda și noi cu voi în ziua când Se va întoarce Domnul nostru Isus.

<sup>15</sup>Având această certitudine, m-am hotărât să trec întâi pe la voi pentru ca să aveți o binecuvântare în plus. <sup>16</sup>Planul meu era să vă vizitez în drumul meu spre Macedonia. Iar când m-aș fi întors din Macedonia urma să trec din nou pe la voi ca să mă trimiteți în Iudeea. <sup>17</sup>Eu nu am făcut aceste planuri fără să mă gândesc foarte bine. Și nu-mi fac planurile așa cum și le face lumea, spunând în același timp și: „Da, da!” și: „Nu, nu!” <sup>18</sup>Iar Dumnezeu este credincios și va mărturisi și El că ceea ce vă spunem nu este și „da” și „nu”. <sup>19</sup>Fiul lui Dumnezeu, Isus Cristos, care v-a fost vestit de noi, adică de Silvan, de Timotei și de mine, nu a fost și „da” și „nu”. Dimpotrivă, în El a fost întotdeauna „da”. <sup>20</sup>Toate promisiunile lui Dumnezeu sunt împlinite în Cristos. De aceea, tot prin El trebuie să spunem: „Amin”<sup>\*</sup> pentru a-L slăvi pe Dumnezeu. <sup>21</sup>Dumnezeu este Cel ce ne face și pe noi și pe voi să stăm tari în Cristos. Și El este Cel ce ne-a uns, <sup>22</sup>ne-a pus pecetea Lui în noi și ne-a dat Duhul<sup>\*</sup> care este în inimile noastre. Acest Duh este ca o plată în avans care ne oferă garanția că El ne va da tot ce a promis.

<sup>23</sup>Dar Îl chem pe Dumnezeu ca martor când spun că motivul pentru care nu am venit până acum în Corint este că am vrut să vă cruț. <sup>24</sup>Aceasta nu înseamnă că vrem să vă controlăm credința, căci stați tari în credință. Noi vrem să lucrăm cu voi, pentru fericirea voastră.

**2**<sup>1</sup>M-am hotărât deci să nu vă mai fac încă o vizită prin care să vă întristez. <sup>2</sup>Nu vă voi întrista. Căci cine mă va înveseli, dacă nu cei pe care i-am întristat? <sup>3</sup>V-am scris așa pentru ca, atunci când voi veni la voi, să nu fiu întristat de cei care ar trebui să mă bucure. Sunt convins că știți cu toții că

**The Change in Paul's Plans**

<sup>12</sup>This is what we are proud of, and I can say with a clear conscience that it is true: In everything we have done in the world, we have done it with an honest and pure heart from God. And this is even truer in what we have done with you. We did this by God's grace,<sup>\*</sup> not by the kind of wisdom the world has. <sup>13</sup>We write to you only what you can read and understand. And I hope you will fully understand, <sup>14</sup>just as you already understand many things about us. I hope you will understand that you can be proud of us, just as we will be proud of you on the day when our Lord Jesus Christ comes again.

<sup>15</sup>I was very sure of all this. That is why I made plans to visit you first. Then you could be blessed twice. <sup>16</sup>I planned to visit you on my way to Macedonia<sup>\*</sup> and again on my way back. I wanted to get help from you for my trip to Judea. <sup>17</sup>Do you think that I made these plans without really thinking? Or maybe you think I make plans like the world does, saying yes and no at the same time.

<sup>18</sup>But if you can believe God, then you can believe that what we tell you is never both yes and no. <sup>19</sup>The Son of God, Jesus Christ, the one that Silas, Timothy, and I told you about was not yes and no. In Christ it has always been yes. <sup>20</sup>The yes to all of God's promises is in Christ. And that is why we say “Amen”<sup>\*</sup> through Christ to the glory<sup>\*</sup> of God. <sup>21</sup>And God is the one who makes you and us strong in Christ. God gave us his special blessing.<sup>1</sup> <sup>22</sup>He put his mark on us to show that we are his. And he put his Spirit<sup>\*</sup> in our hearts as the first payment that guarantees all that he will give us.

<sup>23</sup>I tell you this, and I ask God to be my witness that this is true: The reason I did not come back to Corinth was that I did not want to punish or hurt you. <sup>24</sup>I don't mean that we are trying to control your faith. You are strong in faith. But we are workers with you for your own happiness.

**2**<sup>1</sup>So I decided that my next visit to you would not be another visit to make you sad. <sup>2</sup>If I make you sad, then who will make me happy? Only you can make me happy—you, the ones I made sad. <sup>3</sup>I wrote you a letter so that when I

<sup>1</sup>1:21 gave us his special blessing Literally, “anointed us.”

bucuria mea este și bucuria voastră. <sup>4</sup>V-am scris tulburat fiind, cu durere în inimă și cu multe lacrimi, nu ca să vă întristez, dar ca să știți cât de mare este dragostea mea pentru voi.

#### Iertați-l pe cel ce a greșit

<sup>5</sup>Dacă a provocat cineva întristare, nu m-a întristat pe mine, ci, într-o oarecare măsură (nu vreau să exagerez), pe voi toți. <sup>6</sup>Pedeapsa dată unui astfel de om de cei mai mulți dintre voi îi este de ajuns. <sup>7</sup>Acum voi ar trebui să-l iertați și să-l încurajați, pentru ca nu cumva să fie copleșit de o prea mare întristare. <sup>8</sup>De aceea, vă rog să-i arătați dragostea voastră! <sup>9</sup>Iată de ce v-am scris: ca să aflați dacă, punându-vă la încercare, sunteți ascultători în toate. <sup>10</sup>Dacă iertați pe cineva pentru o faptă de-a lui, atunci îl voi ierta și eu. Și ce am iertat (dacă am iertat ceva) am iertat pentru binele vostru, înaintea lui Cristos, <sup>11</sup>pentru ca nu cumva Satan să aibă ceva de câștigat de la noi, pentru că metodele lui nu ne sunt necunoscute.

#### Teama lui Pavel în Troa

<sup>12</sup>Când m-am dus în Troa să proclam Vestea Bună\* a lui Cristos, deși Domnul îmi pregătise prilejuri favorabile acolo, <sup>13</sup>am fost neliniștit pentru că nu l-am găsit pe fratele meu Tit. Astfel, mi-am luat rămas bun de la cei de acolo și am plecat în Macedonia.

#### Victoria prin Cristos

<sup>14</sup>Dar mulțumiri fie aduse lui Dumnezeu care, prin Cristos, ne conduce întotdeauna spre victorie și care răspândește peste tot, prin noi, mireasma plăcută a cunoașterii Lui. <sup>15</sup>Noi suntem, pentru Dumnezeu, mireasma lui Cristos, atât printre cei mântuiți, cât și printre cei pierduți. <sup>16</sup>Pentru cei pierduți, noi suntem mirosul morții, iar pentru ceilalți suntem mireasma vieții. Și cine este potrivit pentru o astfel de lucrare? <sup>17</sup>Noi nu vindem, ca alții, Cuvântul lui Dumnezeu pentru câștig. Dimpotrivă, noi vorbim cu sinceritate în Cristos, înaintea lui Dumnezeu, ca oameni trimiși de Dumnezeu.

#### Slujitori ai Noului Legământ al lui Dumnezeu

**3** <sup>1</sup>Începem să ne laudăm singuri? Sau avem nevoie de scrisori de recomandare către voi și de la voi, cum au nevoie alții?

came to you I would not be made sad by those who should make me happy. I felt sure that all of you would share my joy. <sup>4</sup>When I wrote to you before, I was very troubled and my heart was full of sadness. I wrote with many tears. I did not write to make you sad, but to let you know how much I love you.

#### Forgive the Person Who Did Wrong

<sup>5</sup>Someone in your group has caused sadness. He caused this sadness not to me, but to all of you—I mean he caused sadness to all in some way. (I don't want to make it sound worse than it really is.) <sup>6</sup>The punishment that most of your group gave him is enough for him. <sup>7</sup>But now you should forgive him and encourage him. This will keep him from having too much sadness and giving up completely. <sup>8</sup>So I beg you to show him that you love him. <sup>9</sup>This is why I wrote to you. I wanted to test you and see if you obey in everything. <sup>10</sup>If you forgive someone, then I also forgive them. And what I have forgiven—if I had anything to forgive—I forgave it for you, and Christ was with me. <sup>11</sup>I did this so that Satan\* would not win anything from us. We know very well what his plans are.

#### Paul's Anxiety in Troas

<sup>12</sup>I went to Troas to tell people the Good News\* of Christ. The Lord gave me a good opportunity there. <sup>13</sup>But I had no peace because I did not find my brother Titus there. So I said goodbye and went to Macedonia.\*

#### Victory Through Christ

<sup>14</sup>But thanks be to God, who always leads us in victory through Christ. God uses us to spread his knowledge everywhere like a sweet-smelling perfume. <sup>15</sup>Our offering to God is this: We are the sweet smell of Christ among people who are being saved and among people who are being lost. <sup>16</sup>To those who are being lost, we are the smell of death that brings death. But to those who are being saved, we are the smell of life that brings life. So who is good enough to do this work? <sup>17</sup>We don't sell the word of God for a profit like many others do. But with Christ's help we speak God's truth honestly, knowing that we must answer to him.

#### Servants of God's New Agreement

**3** <sup>1</sup>Why are we beginning again to tell you all these good things about ourselves? Do we need letters of introduction to you or from you,

Nu.<sup>2</sup> Voi sunteți scrisoarea noastră, scrisă în inimile noastre, știută și citită de toți oamenii.<sup>3</sup> Voi arătați că sunteți o scrisoare de la Cristos, rodul muncii noastre. Această scrisoare nu este scrisă cu cerneală, ci cu Duhul\* Dumnezeului celui viu. Și nu este scrisă pe tăblițe de piatră<sup>1</sup>, ci pe tăblițele de carne ale inimii omenești.

<sup>4</sup>Prin Cristos, putem avea această încredere înaintea lui Dumnezeu.<sup>5</sup> Nu că am gândi că avem în noi înșine capacitatea de a face această lucrare prin forțe proprii; capacitatea aceasta vine de la Dumnezeu.<sup>6</sup> Dumnezeu ne-a făcut capabili să fim slujitori vrednici ai unui nou legământ, nu al Legii scrise, ci al Duhului. Căci Legea scrișă omoară, pe când Duhul dă viață.

#### Noul Legământ aduce o slavă mai mare

<sup>7</sup>Slujba aducătoare de moarte (adică Legea scrisă pe table de piatră) a venit cu slavă<sup>2</sup>, așa încât evreii nu puteau privi fața lui Moise din cauza strălucirii sale, deși această slavă era trecătoare.<sup>8</sup> Atunci slujba Duhului\* va avea și mai multă slavă.<sup>9</sup> Slujba care aduce îndreptățire<sup>3</sup> va avea mult mai multă slavă decât slujba care aducea condamnarea și care a avut și ea slava ei.<sup>10</sup> Ceea ce a avut slavă este acum fără slavă, deoarece a fost întrecută în strălucire de slava mult mai mare.<sup>11</sup> Dacă slujba care urma să dispară a avut slavă, atunci lucrarea care va rămâne pentru totdeauna va avea cu mult mai multă slavă.

<sup>12</sup>Pentru că avem o astfel de speranță, avem și o mare îndrăzneală.<sup>13</sup> Noi nu suntem ca Moise, care și-a acoperit fața cu un văl, astfel încât poporul Israel să nu privească țintă la sfârșitul a ceea ce era trecător.<sup>14</sup> Mințile evreilor au fost întunecate, căci, până în ziua de astăzi, rămâne același văl atunci când este citit Vechiul Testament. Vălul nu este înlăturat. El este dat la o parte doar în Cristos.<sup>15</sup> Dar până astăzi, oricând este citită Legea lui Moise, rămâne un văl peste inimile lor.<sup>16</sup> Dar când cineva se întoarce la Domnul, vălul este dat la o parte.<sup>17</sup> Acest „Domn“ este Duhul. Acolo unde

like some other people? <sup>2</sup>No, you yourselves are our letter, written on our hearts. It is known and read by all people. <sup>3</sup>You show that you are a letter from Christ that he sent through us. This letter is not written with ink but with the Spirit\* of the living God. It is not written on stone<sup>1</sup> tablets but on human hearts.

<sup>4</sup>We can say this, because through Christ we feel sure before God. <sup>5</sup>I don't mean that we are able to do anything good ourselves. It is God who makes us able to do all that we do. <sup>6</sup>He made us able to be servants of a new agreement\* from himself to his people. It is not an agreement of written laws, but it is of the Spirit. The written law brings death, but the Spirit gives life.

#### An Agreement With Greater Glory

<sup>7</sup>The old agreement<sup>2</sup> that brought death was written with words on stone. It came with God's glory.\* The face of Moses\* was so bright with glory that the people of Israel\* could not continue looking at his face. And that glory later disappeared. <sup>8</sup>So surely the new agreement that brings the Spirit\* has even more glory. <sup>9</sup>This is what I mean: That old agreement judged people guilty of sin, but it had glory. So surely the new agreement that makes people right with God has much greater glory. <sup>10</sup>That old agreement had glory. But it really loses its glory when it is compared to the much greater glory of the new agreement. <sup>11</sup>If the agreement that disappeared came with glory, then the agreement that never ends has much greater glory.

<sup>12</sup>We have this hope, so we are very brave. <sup>13</sup>We are not like Moses, who put a covering over his face. He covered his face so that the people of Israel would not see it. The glory was disappearing, and Moses did not want them to see it end. <sup>14</sup>But their minds were closed—they could not understand. Even today, when those people read the writings of the old agreement,<sup>3</sup> that same covering hides the meaning. That covering has not been removed for them. It is taken away only through Christ. <sup>15</sup>But even today, when they read the law of Moses, there is a covering over their minds. <sup>16</sup>But when someone changes and follows the Lord, that covering is taken away. <sup>17</sup>The Lord

<sup>1</sup> 3.3 *tăblițe de piatră* Legea dată de Dumnezeu lui Moise, în Vechiul Testament, era scrisă pe table de piatră; vezi Ex. 24:12; 25:16. <sup>2</sup> 3.7 *slavă* măreția și maiestatea lui Dumnezeu. <sup>3</sup> 3.9 *îndreptățire* actul lui Dumnezeu prin care îi declară pe oameni liberi de vinovăție și plăcuți înaintea Lui, considerați ca fiind drepți.

<sup>1</sup> 3:3 *stone* Meaning the law that God gave to Moses, which was written on stone tablets. Also in verse 7. See Ex. 24:12; 25:16. <sup>2</sup> 3:7 *agreement* In verses 7–11 literally, “service” or “ministry.” <sup>3</sup> 3:14 *old agreement* See the Word List. Here, it is used to mean the law of Moses on which that agreement was based.

este Duhul Domnului, este libertate. <sup>18</sup>Noi nu avem fața acoperită de vreun vâl și reflectăm slava Domnului ca într-o oglindă. În felul acesta suntem schimbați ca să semănăm cu Isus, cu o slavă care crește continuu și care vine de la Domnul care este Duhul.

#### Comori spirituale în vase de lut

**4**<sup>1</sup>Dumnezeu, prin îndurarea Lui, ne-a încredințat o slujbă. De aceea noi nu cădem de oboseală și nu renunțăm la aceasta. <sup>2</sup>Dimpotrivă, noi am respins căile ascunse și rușinoase; nu înșelăm și nu deformăm Cuvântul lui Dumnezeu. Punând înaintea adevărului, ne recomandăm fiecărei conștiințe omenești înaintea lui Dumnezeu. <sup>3</sup>Dacă Vestea Bună\* pe care o proclamăm este acoperită de un vâl, este acoperită doar pentru cei ce se află pe drumul care duce la distrugere. <sup>4</sup>Dumnezeul acestei lumi a întunecat mințile acestor necredincioși pentru ca ei să nu vadă lumina Veștii Bune despre slava lui Cristos. El este imaginea lui Dumnezeu. <sup>5</sup>Noi nu ne predicăm pe noi înșine, ci pe Cristos Isus ca Domn; cât despre noi, suntem slujitorii voștri pentru Isus. <sup>6</sup>Căci Dumnezeu, care a spus: „Lumina va lumina din întuneric“, este Cel ce ne-a luminat inimile. El ne-a dat lumina care este cunoașterea slavei lui Dumnezeu, slavă care se vede pe fața lui Isus Cristos.

<sup>7</sup>Noi păstrăm această comoară în niște vase de lut pentru a arăta că această putere uimitoare este de la Dumnezeu și nu de la noi. <sup>8</sup>Suntem apăsați din toate părțile, dar nu suntem zdrobiți; suntem dezorientați, dar nu aduși la disperare; <sup>9</sup>suntem persecutați, dar nu abandonăm; aruncați la pământ, dar nu distruși. <sup>10</sup>Noi purtăm întotdeauna în trupul nostru moartea lui Isus pentru ca și viața lui Isus să fie arătată clar în trupul nostru. <sup>11</sup>Noi, care suntem vii, suntem dați morții întotdeauna pentru Isus, pentru ca viața lui Isus să fie arătată clar în trupurile noastre muritoare. <sup>12</sup>Deci în noi lucrează moartea, pe când în voi lucrează viața.

<sup>13</sup>Este scris: „Am crezut, de aceea am vorbit.“<sup>1</sup> Având același duh de credință, și noi credem și de aceea vorbim. <sup>14</sup>Căci știm că Cel ce L-a înviat pe Domnul Isus ne va învia și pe noi cu Isus și ne va pune să stăm împreună cu voi, în prezența Lui. <sup>15</sup>Toate

<sup>1</sup>4:13 Citat din Ps. 116:10.

is the Spirit, and where the Spirit of the Lord is, there is freedom. <sup>18</sup>And our faces are not covered. We all show the Lord's glory. We are being changed to be like him. This change in us brings more and more glory. This glory comes from the Lord, who is the Spirit.

#### Spiritual Treasure in Clay Jars

**4**<sup>1</sup>God, with his mercy, gave us this work to do, so we don't give up. <sup>2</sup>But we have turned away from secret and shameful ways. We don't use trickery, and we don't change the teaching of God. We teach the truth plainly. This is how we show people who we are. And this is how they can know in their hearts what kind of people we are before God. <sup>3</sup>The Good News\* that we tell people may be hidden, but it is hidden only to those who are lost. <sup>4</sup>The ruler<sup>1</sup> of this world\* has blinded the minds of those who don't believe. They cannot see the light of the Good News—the message about the divine greatness\* of Christ. Christ is the one who is exactly like God. <sup>5</sup>We don't tell people about ourselves. But we tell people that Jesus Christ is Lord, and we tell them that we are your servants for Jesus. <sup>6</sup>God once said, “The light will shine out of the darkness!” And this is the same God who made his light shine in our hearts to let us know that his own divine greatness is seen in the face of Christ.

<sup>7</sup>We have this treasure from God, but we are only like clay jars that hold the treasure. This is to show that the amazing power we have is from God, not from us. <sup>8</sup>We have troubles all around us, but we are not defeated. We often don't know what to do, but we don't give up. <sup>9</sup>We are persecuted,\* but God does not leave us. We are hurt sometimes, but we are not destroyed. <sup>10</sup>So we constantly experience the death of Jesus in our own bodies, but this is so that the life of Jesus can also be seen in our bodies. <sup>11</sup>We are alive, but for Jesus we are always in danger of death. This happens to us so that the life of Jesus can be seen in our bodies that die. <sup>12</sup>So death is working in us, but life is working in you.

<sup>13</sup>The Scriptures\* say, “I believed, so I spoke.”<sup>2</sup> Our faith is like that too. We believe, and so we speak. <sup>14</sup>God raised the Lord Jesus from death, and we know that God will also raise us with him. God will bring us together with you, and we will stand before him. <sup>15</sup>All these things are for you.

<sup>1</sup>4:4 The ruler Literally, “The god.” <sup>2</sup>4:13 Quote from Ps. 116:10.

acestea sunt făcute pentru voi pentru ca, așa cum harul lui Dumnezeu sporește ajungând la tot mai mulți oameni, tot așa să se înmulțească și mulțumirile prin care I se aduce slavă lui Dumnezeu.

#### Trăind prin credință

<sup>16</sup>De aceea noi nu cădem de oboseală. Chiar dacă trupurile noastre se prăbușesc, omul interior se înnoiește în fiecare zi. <sup>17</sup>Necazul nostru ușor și trecător ne aduce o slavă eternă. Și aceasta este cu mult mai mare decât necazul. <sup>18</sup>Noi nu ne gândim la ceea ce se vede, ci la ceea ce nu se vede. Căci ceea ce se vede este trecător, pe când ceea ce nu se vede este etern.

**5** <sup>1</sup>Știm că dacă este distrus trupul nostru, cortul nostru pe acest pământ, avem la Dumnezeu o clădire, o casă eternă în ceruri, care nu este făcută de mâna omului. <sup>2</sup>Atâta timp cât suntem în acest cort, gemem plini de dorința de a fi îmbrăcați cu locuința noastră din ceruri. <sup>3</sup>Avem speranța că, dacă suntem astfel îmbrăcați, nu vom fi găsiți dezbrăcați. <sup>4</sup>Cât suntem în acest cort, suntem împovărați și gemem. Nu dorim să fim dezbrăcați [fără trup], ci să fim îmbrăcați cu trupul ceresc, pentru ca ceea ce este muritor să fie înghițit de viață. <sup>5</sup>Cel ce ne-a pregătit pentru acest scop este Dumnezeu. El ne-a dat Duhul\* ca pe o garanție a promisiunii Sale.

<sup>6</sup>Avem întotdeauna curaj, pentru că știm că, atâta timp cât trăim aici, în trupul nostru, nu suntem acolo unde este Domnul. <sup>7</sup>Căci noi trăim bizuindu-ne pe credință, și nu pe ceea ce se vede. <sup>8</sup>Suntem plini de încredere și preferăm să părăsim acest trup și să fim acolo unde este Domnul. <sup>9</sup>De aceea noi ne-am făcut un scop din a-I fi plăcuți Lui, indiferent dacă trăim în trup sau dacă suntem acolo unde este Domnul. <sup>10</sup>Noi toți trebuie să ne înfățișăm înaintea scaunului de judecată al lui Cristos, pentru ca fiecare să fie răsplătit pentru ceea ce a făcut când era în trup, fie bine, fie rău.

#### O nouă creație

<sup>11</sup>Știind ce înseamnă frica de Domnul, îi convingem pe oameni să accepte adevărul. Dumnezeu ne cunoaște așa cum sper că ne cunoașteți și voi. <sup>12</sup>Noi nu ne recomandăm din nou înaintea voastră. Ci, mai degrabă, vă dăm ocazia să vă laudați cu noi. Astfel, le veți putea răspunde celor care se laudă cu

And so the grace\* of God is being given to more and more people. This will bring more and more thanks to God for his glory.\*

#### Living by Faith

<sup>16</sup>That is why we never give up. Our physical body is becoming older and weaker, but our spirit inside us is made new every day. <sup>17</sup>We have small troubles for a while now, but these troubles are helping us gain an eternal glory.\* That eternal glory is much greater than our troubles. <sup>18</sup>So we think about what we cannot see, not what we see. What we see lasts only a short time, and what we cannot see will last forever.

**5** <sup>1</sup>We know that our body—the tent we live in here on earth—will be destroyed. But when that happens, God will have a home for us to live in. It will not be the kind of home people build here. It will be a home in heaven that will continue forever. <sup>2</sup>But now we are tired of this body. We want God to give us our heavenly home. <sup>3</sup>It will clothe us and we will not be naked. <sup>4</sup>While we live in this tent, we have burdens and complain. I don't mean that we want to remove this tent, but we want to be clothed with our heavenly home. Then this body that dies will be covered with life. <sup>5</sup>This is what God made us for. And he has given us the Spirit\* as the first payment to guarantee the life to come.

<sup>6</sup>So we always have confidence. We know that while we live in this body, we are away from the Lord. <sup>7</sup>We live by what we believe will happen, not by what we can see. <sup>8</sup>So I say that we have confidence. And we really want to be away from this body and be at home with the Lord. <sup>9</sup>Our only goal is to always please the Lord, whether we are living here in this body or there with him. <sup>10</sup>We must all stand before Christ to be judged. Everyone will get what they should. They will be paid for whatever they did—good or bad—when they lived in this earthly body.

#### Helping People Become God's Friends

<sup>11</sup>We know what it means to fear the Lord, so we try to help people accept the truth. God knows what we really are, and I hope that in your hearts you know us too. <sup>12</sup>We are not trying to prove ourselves to you again. But we are telling you about ourselves. We are giving you reasons to be proud of us. Then you will have an answer for

ceea ce este la suprafață, și nu cu ceea ce este în inimă. <sup>13</sup>Dacă suntem nebuni, suntem nebuni pentru Dumnezeu. Și dacă suntem întregi la minte, pentru voi suntem. <sup>14</sup>Dragostea lui Cristos ne constrânge, pentru că suntem convinși că dacă Unul a murit pentru toți, atunci înseamnă că toți au murit. <sup>15</sup>El a murit pentru toți, astfel încât cei ce trăiesc să nu mai trăiască pentru ei, ci pentru Cel ce a murit și a înviat pentru ei.

<sup>16</sup>De aceea, de acum încolo, nu ne mai gândim la nimeni din punctul de vedere al lumii. Cândva L-am privit pe Cristos din punctul de vedere al lumii, însă acum nu-L mai privim așa. <sup>17</sup>Dacă este cineva în Cristos, este o creație nouă. Ce era vechi a trecut. Totul s-a înnoit. <sup>18</sup>Toate acestea vin de la Dumnezeu care ne-a împăcat cu Sine prin Cristos și care ne-a încredințat lucrarea de a-i împăca pe oameni cu El. <sup>19</sup>Mesajul nostru este că Dumnezeu era în Cristos, împăcând lumea cu El însuși prin Cristos, fără a mai ține în socoteală păcatele oamenilor și că ne-a încredințat nouă propovăduirea acestei împăcări a omului cu Dumnezeu. <sup>20</sup>Acum noi lucrăm ca ambadori ai lui Cristos. Și ca și cum Dumnezeu v-ar îndemna prin noi, vă rugăm, pentru Cristos: „Împăcați-vă cu Dumnezeu!” <sup>21</sup>Dumnezeu L-a făcut păcat<sup>1</sup> pentru noi pe Cel ce niciodată nu a păcătuit pentru ca prin El să fim declarați nevinovați înaintea lui Dumnezeu.

**6**<sup>1</sup>Ca unii care lucrăm împreună cu Dumnezeu, vă îndemnăm să faceți astfel încât să nu fi primit în zadar harul lui Dumnezeu. <sup>2</sup>Căci El spune:

„Te-am auzit la vremea îndurării  
și ți-am venit în ajutor  
în ziua mântuirii.“ *Isaia 49:8*

Iată, acum este vremea îndurării; astăzi este ziua mântuirii.

<sup>3</sup>Noi nu punem obstacole în calea nimănu, pentru ca lucrarea noastră să nu fie compromisă, <sup>4</sup>ci ne prezentăm în toate privințele ca slujitori ai lui Dumnezeu prin multă răbdare: în necazuri, în încercări și în nevoi, în situații dificile; <sup>5</sup>în bătăi, în închisori, în tulburări, în muncă grea, în nopți nedormite, în lipsa hranei. <sup>6</sup>Arătăm că suntem slujitori demni de laudă ai lui

those who are proud about what can be seen. They don't care about what is in a person's heart. <sup>13</sup>If we are crazy, it is for God. If we have our right mind, it is for you. <sup>14</sup>The love of Christ controls us, because we know that one person died for everyone. So all have died. <sup>15</sup>He died for all, so that those who live would not continue to live for themselves. He died for them and was raised from death so that they would live for him.

<sup>16</sup>From this time on we don't think of anyone like the world thinks of people. It is true that in the past we thought of Christ like the world thinks. But we don't think that way now. <sup>17</sup>When anyone is in Christ, it is a whole new world.<sup>1</sup> The old things are gone; suddenly, everything is new! <sup>18</sup>All this is from God. Through Christ, God made peace between himself and us. And God gave us the work of bringing people into peace with him. <sup>19</sup>I mean that God was in Christ, making peace between the world and himself. In Christ, God did not hold people guilty for their sins. And he gave us this message of peace to tell people. <sup>20</sup>So we have been sent to speak for Christ. It is like God is calling to people through us. We speak for Christ when we beg you to be at peace with God. <sup>21</sup>Christ had no sin, but God made him become sin<sup>2</sup> so that in Christ we could be right with God.

**6**<sup>1</sup>We are workers together with God. So we beg you: Don't let the grace\* that you received from God be for nothing. <sup>2</sup>God says,

“I heard you at the right time,  
and I gave you help on the day of salvation.” *Isaiah 49:8*

I tell you that the “right time” is now. The “day of salvation” is now.

<sup>3</sup>We don't want people to find anything wrong with our work. So we do nothing that will be a problem to others. <sup>4</sup>But in every way we show that we are servants of God. We never give up, even though we face troubles, difficulties, and problems of every kind. <sup>5</sup>We are beaten and thrown into prison. People get upset at us and fight against us. We work hard, and sometimes we get no sleep or food. <sup>6</sup>We show that we are God's

<sup>1</sup>5:21 *păcat* Sau: jertfă pentru curățirea păcatului.

<sup>1</sup>5:17 *When anyone ... world* Or, “Anyone who is in Christ is a new creation.” <sup>2</sup>5:21 *sin* Or, “an offering for sin.”

Dumnezeu prin vieți curate și prin cunoașterea noastră, prin îndelungă răbdare, prin bunătate, prin Duhul Sfânt\*, prin dragoste neprefăcută, <sup>7</sup>prin Cuvântul adevărului, prin puterea lui Dumnezeu, prin armele dreptății, de atac și de apărare<sup>1</sup>; <sup>8</sup>în vremuri de onoare și de rușine, fie că suntem vorbiți de rău, fie că suntem vorbiți de bine. Suntem priviți ca înșelători, deși spunem adevărul; <sup>9</sup>ca necunoscuți, deși suntem bine cunoscuți; ca fiind pe moarte, și totuși trăim; ca fiind pedepsiți, și totuși nu omorâți; <sup>10</sup>ca fiind întristați, deși noi suntem întotdeauna bucuroși; ca fiind săraci, deși îmbogățim pe mulți; ca neavând nimic, deși avem totul.

<sup>11</sup>Corintenilor, v-am vorbit fără nici o rețineră. Inimile ne sunt deschise către voi. <sup>12</sup>Noi vă arătăm dragostea pe care o avem față de voi. De ce nu faceți și voi la fel? <sup>13</sup>Acum vă vorbesc ca unor copii ai mei. Ca răsplată pentru noi, deschișteți-vă și voi inimile către noi, așa cum am făcut și noi.

#### Credincioși și necredincioși

<sup>14</sup>Să nu vă legați la același jug<sup>2</sup> cu cei necredincioși. Căci ce au în comun dreptatea și nedreptatea? Sau ce au de împărțit lumina și întunericul? <sup>15</sup>Și ce înțelegere are Cristos cu Satan? Sau ce au în comun un credincios și un necredincios? <sup>16</sup>Și ce înțelegere există între Templul lui Dumnezeu și idoli\*? Căci noi suntem Templul Dumnezeului celui viu, așa cum a spus Dumnezeu:

„Voi trăi printre ei,  
voi umbla printre ei,  
voi fi Dumnezeul lor,  
iar ei vor fi poporul Meu.“

*Leviticul 26.11–12*

<sup>17</sup>„Așa că ieșiți din mijlocul lor și despărțiți-vă de ei“, spune Domnul, „și să nu vă mai atingeți de ceea ce este necurat. Atunci vă voi primi.“ *Isaia 52.11*

servants by our pure lives, by our understanding, by our patience, and by our kindness. We show it by the Holy Spirit,\* by genuine love, <sup>7</sup>by speaking the truth, and by depending on God's power. This right way of living has prepared us to defend ourselves against every kind of attack.

<sup>8</sup>Some people honor us, but others shame us. Some people say good things about us, but others say bad things. Some people say we are liars, but we speak the truth. <sup>9</sup>To some people we are not known, but we are well known. We seem to be dying, but look! We continue to live. We are punished, but we are not killed. <sup>10</sup>We have much sadness, but we are always rejoicing. We are poor, but we are making many people rich in faith. We have nothing, but really we have everything.

<sup>11</sup>We have spoken freely to you people in Corinth. We have opened our hearts to you. <sup>12</sup>Our feelings of love for you have not stopped. It is you who have stopped your feelings of love for us. <sup>13</sup>I speak to you like you are my children. Do the same as we have done—open your hearts also.

#### Warning About Non-Believers

<sup>14</sup>You are not the same as those who don't believe. So don't join yourselves to them. Good and evil don't belong together. Light and darkness cannot share the same room. <sup>15</sup>How can there be any unity between Christ and the devil? What does a believer have in common with an unbeliever? <sup>16</sup>God's temple<sup>2</sup> cannot have an agreement with idols,\* and we are the temple of the living God. Like God said,

“I will live with them and walk with them,  
I will be their God, and they will be  
my people.” *Leviticus 26:11–12*

<sup>17</sup>“So come away from those people and separate yourselves from them, says the Lord. Touch nothing that is not clean, and I will accept you.” *Isaiah 52:11*

<sup>1</sup>6.7 de atac și de apărare Lit. „de la dreapta și de la stânga“: arma de atac era sabia, în mâna dreaptă, iar cea de apărare era scutul, în mâna stângă. <sup>2</sup>6.14 Să nu vă legați la același jug Referire la Dt. 22.10, unde se spune că Legea lui Moise interzicea să fie înjugate împreună animale de specii diferite.

<sup>1</sup>6:15 the devil Literally, “beliar,” one form of the Hebrew word “belial,” which means “worthlessness” and was used to refer to the devil or the enemy of Christ. <sup>2</sup>6:16 God's temple God's house—the place where God's people worship him. Here, it means that believers are the spiritual temple where God lives.



<sup>18</sup>„Și Eu voi fi Tatăl vostru,  
iar voi veți fi fiii și fiicele Mele  
spune Domnul, Cel Atotputernic.“

*2 Samuel 7:14; 7:8*

**7**<sup>1</sup>Iubiții mei, din moment ce avem asemenea promisiuni, să ne curățim de orice pângărire a trupului sau a duhului și să ne ducem sfințirea până la capăt, în frică de Dumnezeu.

#### Bucuria lui Pavel

<sup>2</sup>Faceți-ne loc în inimile voastre! Noi nu am făcut rău nimănui, nu am năruit credința nimănui, nu am înșelat pe nimeni. <sup>3</sup>Nu spun acestea ca să vă condamn. V-am mai spus că sunteți în inimile noastre spre a muri împreună cu voi și spre a trăi împreună cu voi. <sup>4</sup>Am o mare îndrăzneală față de voi și sunt mândru de voi. Sunt foarte încurajat. Cu toate necazurile, sunt din cale-afară de fericit.

<sup>5</sup>Atunci când ne-am dus în Macedonia, nu am avut liniște. Am fost tulburați în toate privințele: în afară, având confruntări și înăuntru, având temeri. <sup>6</sup>Dar Dumnezeu, care îi mângâie pe cei descurajați, ne-a mângâiat prin venirea lui Tit. <sup>7</sup>Am fost mângâiați nu numai prin venirea lui, dar și prin felul în care a fost el însuși mângâiat de voi. El ne-a spus că vreți să ne vedeți, că vă pare rău pentru ce ați făcut și cât de mult vă pasă de mine. De aceea am fost și mai bucuros.

<sup>8</sup>Chiar dacă v-am întristat cu scrisoarea mea, nu-mi pare rău că am scris-o. Deși mi-a părut rău că am scris-o, acum văd că ea v-a întristat pentru puțină vreme. <sup>9</sup>Acum nu sunt bucuros pentru că ați fost întristați, dar mă bucur că întristarea voastră v-a făcut să vă schimbați modul de a gândi. Voi ați fost întristați așa cum a dorit Dumnezeu, astfel că nu ați fost răniți în nici un fel de noi. <sup>10</sup>Întristarea după voia lui Dumnezeu aduce schimbarea gândirii care duce la mântuire și care nu este însoțită niciodată de regrete. Dar întristarea lumii aduce moarte. <sup>11</sup>Cu privire la această întristare dorită de Dumnezeu, iată ce străduință deosebită de a vă dezvinovăți a produs în voi! Ce indignare, ce teamă, ce dorință de a ne vedea, ce preocupare, ce dorință de a se face dreptate! În toate ați arătat că sunteți curați în această privință. <sup>12</sup>Eu nu v-am scris din cauza omului care a greșit, și nici din cauza celui cărui a i s-a făcut rău. V-am scris ca să vă dați

<sup>18</sup>“I will be your father,  
and you will be my sons and daughters,  
says the Lord All-Powerful.”

*2 Samuel 7:14; 7:8*

**7**<sup>1</sup>Dear friends, we have these promises from God. So we should make ourselves pure—free from anything that makes our body or our soul unclean. Our respect for God should make us try to be completely holy\* in the way we live.

#### Paul's Joy

<sup>2</sup>Open your hearts to us. We have not done wrong to anyone. We have not ruined the faith of anyone, and we have not cheated anyone. <sup>3</sup>I do not say this to blame you. I told you before that we love you so much we would live or die with you. <sup>4</sup>I feel that I can tell you anything. I am very proud of you. Even with all the troubles we have had, I am greatly encouraged and feel very happy.

<sup>5</sup>When we came into Macedonia,\* we had no rest. We found trouble all around us. We had fighting on the outside and fear on the inside. <sup>6</sup>But God encourages those who are troubled, and he certainly encouraged us by bringing Titus to us. <sup>7</sup>It was so good to see him, but we were encouraged even more to hear about the encouragement you gave him. He told us that you really want to see me and that you are very sorry for what you did. And he told us how ready and willing you are to help me. When I heard this, I was so much happier.

<sup>8</sup>Even if the letter I wrote you made you sad, I am not sorry I wrote it. I know that letter made you sad, and I was sorry for that. But it made you sad only for a short time. <sup>9</sup>Now I am happy, not because you were made sad, but because your sorrow made you decide to change. That is what God wanted, so you were not hurt by us in any way. <sup>10</sup>The kind of sorrow God wants makes people decide to change their lives. This leads them to salvation, and we cannot be sorry for that. But the kind of sorrow the world has will bring death. <sup>11</sup>You had the kind of sorrow God wanted you to have. Now see what that sorrow has brought you: It has made you very serious. It made you want to prove that you were not wrong. It made you angry and afraid. It made you want to see me. It made you care. It made you want the right thing to be done. You proved that you were not guilty in any part of that problem. <sup>12</sup>The main reason I wrote that letter was not because of the one who did the wrong or the one who was hurt. I wrote so that you would realize, before God, how

seama, înaintea lui Dumnezeu, de marea noastră grijă pentru voi. <sup>13</sup>De aceea, am fost nespuse de încurajați.

Și fiind încurajați, ne-am bucurat și mai mult văzând bucuria lui Tit. Duhul lui a fost reîmprospătat de voi toți. <sup>14</sup>Eu m-am lăudat cu voi înaintea lui și nu m-ați făcut de rușine. Așa cum v-am spus numai adevărul, tot așa și lauda noastră înaintea lui Tit s-a dovedit adevărată. <sup>15</sup>Afecțiunea lui pentru voi crește atunci când își amintește că ați fost nerăbdători să-l ascultați și că l-ați primit cu frică și tremur. <sup>16</sup>Mă bucur că pot avea o încredere desăvârșită în voi.

#### Dărnicia creștină

**8** <sup>1</sup>Acum, fraților, vreau să știți despre harul lui Dumnezeu care a fost dat bisericilor din Macedonia. <sup>2</sup>Vreau să vă spun că ei au fost greu încercați prin necazurile lor. Totuși nemăsurata lor bucurie și marea lor sărăcie au dus la o mare generozitate din partea lor. <sup>3</sup>După cum pot mărturisi și eu, ei singuri au dat cât au putut și chiar mai mult decât își puteau permite. <sup>4</sup>Ei ne-au rugat insistent să-i lăsăm să participe la această lucrare pentru sfinți. <sup>5</sup>Ei nu au dăruit așa cum ne-am așteptat noi. Ci ei s-au dat, mai întâi, pe ei înșiși Domnului, și apoi ni s-au dăruit nouă, după voia lui Dumnezeu. <sup>6</sup>Noi l-am rugat pe Tit ca, așa cum a început, să și ducă la bun sfârșit această lucrare a harului printre voi. <sup>7</sup>Voi aveți de toate din belșug: și credință, și vorbire, și cunoștințe, și dorința de a ajuta, și dragostea pe care ați învățat-o de la noi. Fie ca tot așa să aveți din belșug și acest har!

<sup>8</sup>Nu vă spun aceasta ca o poruncă. Dar vreau să încerc sinceritatea dragostei voastre, folosind zelul altora. <sup>9</sup>Voi cunoașteți harul pe care ni l-a arătat Domnul nostru Isus Cristos. El, deși era bogat, S-a făcut sărac pentru voi, pentru ca prin sărăcia Lui să deveniți bogați.

<sup>10</sup>În această privință, vă dau un sfat, spre binele vostru. Anul trecut ați fost primii care ați vrut să dați și primii care ați dat. <sup>11</sup>Acum terminați ce ați început pentru ca, așa cum ați fost gata să dăruiați, să și terminați lucrarea aceasta cu ce aveți. <sup>12</sup>Dacă există bunăvoință, darul vostru va fi primit, având în vedere ce aveți și nu ceea ce nu aveți. <sup>13</sup>Noi nu dorim ca alții să fie ușurați iar voi să fiți împovărați ci, mai degrabă, să

very much you care for us. <sup>13</sup>And that is what was so encouraging to us.

We were greatly encouraged, but we were especially pleased to see how happy Titus was. You all made him feel so much better. <sup>14</sup>I had bragged about you to Titus, and you didn't embarrass me. We have always told you the truth, and now what we told Titus about you has been shown to be true. <sup>15</sup>And his love for you is stronger when he remembers that you were all ready to obey. You welcomed him with respect and fear. <sup>16</sup>I am so happy that I can trust you fully.

#### Giving to Help Others

**8** <sup>1</sup>And now, brothers and sisters, we want you to know about the grace\* that God gave the churches\* in Macedonia.\* <sup>2</sup>Those believers have been tested by great troubles, and they are very poor. But they gave much because of their great joy. <sup>3</sup>I can tell you that they gave as much as they were able and even more than they could afford. No one told them to do this. It was their idea. <sup>4</sup>But they asked us again and again—they begged us to let them share in this service for God's people. <sup>5</sup>And they gave in a way that we did not expect: They gave themselves to the Lord and to us before they gave their money. This is what God wants.

<sup>6</sup>So we asked Titus to help you finish this special work of giving. He is the one who started this work. <sup>7</sup>You are rich in everything—in faith, in speaking ability, in knowledge, in the willingness to help, and in the love you learned from us. And so we want you to also be rich in this work of giving.

<sup>8</sup>I am not ordering you to give, but I want to see how real your love is by comparing you with others who have been so ready and willing to help. <sup>9</sup>You know the grace of our Lord Jesus Christ. You know that he gave up his heavenly riches for you. He gave up everything so that you could be richly blessed.

<sup>10</sup>This is what I think you should do: Last year you were the first to want to give, and you were the first who gave. <sup>11</sup>So now finish the work you started. Then your “doing” will be equal to your “wanting to do.” Give from what you have. <sup>12</sup>If you want to give, your gift will be accepted. Your gift will be judged by what you have, not by what you don't have. <sup>13</sup>We don't want you to have troubles while others are comforted. We want

existe egalitate. <sup>14</sup>Dorința noastră este ca ceea ce voi aveți în plus să le fie lor de ajutor acum, când duc lipsă, pentru ca, mai târziu, să vă ajute ei pe voi când veți avea nevoie, și astfel să fie egalitate. <sup>15</sup>În Scripturi\* este scris:

„Cine strânsese mult, nu avea prea mult și cel care strânsese puțin, nu ducea lipsă.“ *Exodul 16.18*

#### Tit și însoțitorii săi

<sup>16</sup>Îi mulțumesc lui Dumnezeu care a pus în inima lui Tit același zel, pe care-l avem și noi, de a vă ajuta. <sup>17</sup>El a ascultat rugămințile noastre și pentru că este deosebit de zelos, s-a hotărât singur să vină la voi. <sup>18</sup>Împreună cu el îl trimitem și pe fratele care este laudat de toate bisericile pentru proclamarea Veștii Bune\*. <sup>19</sup>Pe lângă aceasta, el a fost numit de biserică însoțitorul nostru în călătorii pentru această lucrare a dărniceiei, pe care o administrăm pentru a-L slăvi pe Domnul și pentru a ne arăta dorința puternică de a-i ajuta pe alții.

<sup>20</sup>Încercăm să administrăm cu atenție această sumă mare de bani, pentru ca nimeni să nu ne critice. <sup>21</sup>Scopul nostru este de a face întotdeauna ce este bine, nu numai înaintea Domnului, ci și în fața oamenilor.

<sup>22</sup>Împreună cu ei îl mai trimitem și pe fratele pe care l-am încercat în multe feluri și în multe ocazii și care s-a dovedit dornic să ajute. Acum el este și mai dornic să ajute datorită încrederii pe care o are în voi.

<sup>23</sup>În ce-l privește pe Tit, vreau să vă spun că el este partenerul meu și cel ce lucrează împreună cu mine pentru a vă ajuta. Cât despre ceilalți frați, ei sunt trimișii bisericilor și Îi aduc cinste lui Cristos. <sup>24</sup>Dați-le acestor frați o dovadă a dragostei voastre și arătați-le motivele pentru care ne laudăm cu voi, pentru ca toate bisericile să o cunoască.

#### Ajutați-vă frații de credință

**9**<sup>1</sup>Acum, în ce privește acest ajutor pentru sfinți, nu mai este nevoie să vă scriu <sup>2</sup>pentru că știm că sunteți gata să-i ajutați. Mă laud cu aceasta față de macedoneni spunându-le că bisericile din Ahaia\* sunt gata de anul trecut și că entuziasmul vostru i-a determinat să se pregătească. <sup>3</sup>Eu îi trimit pe frați la voi pentru ca lauda noastră cu privire la voi, în această privință, să nu se

everything to be equal. <sup>14</sup>At this time you have plenty. What you have can help others to have what they need. Then later, when they have plenty, they can help you to have what you need. Then all will be equal. <sup>15</sup>Like the Scriptures\* say,

“Those who gathered much did not have too much, and those who gathered little did not have too little.” *Exodus 16:18*

#### Titus and His Companions

<sup>16</sup>I thank God because he gave Titus the same love for you that I have. <sup>17</sup>Titus agreed to do what we asked. In fact, he himself wanted very much to come see you. <sup>18</sup>We are sending with Titus the brother who is praised by all the churches.\* He is praised because of his service to the Good News.\* <sup>19</sup>Also, he was chosen by the churches to go with us when we carry this gift. We are doing this service to bring glory\* to the Lord and to show that we really want to help.

<sup>20</sup>We are being careful so that no one will criticize us about the way we are caring for this large gift. <sup>21</sup>We are trying to do what is right. We want to do what the Lord accepts as right and also what people think is right.

<sup>22</sup>Also, we are sending with them our brother who is always ready to help. He has proved this to us in many ways. And he wants to help even more now because he has much faith in you.

<sup>23</sup>Now about Titus—he is my partner. He is working together with me to help you. And about the other brothers—they are sent from the churches, and they bring glory to Christ. <sup>24</sup>So show these men that you really have love. Show them why we are proud of you. Then all the churches can see it.

#### Help for Fellow Believers

**9**<sup>1</sup>I really don't need to write to you about this help for God's people. <sup>2</sup>I know that you want to help. I have been bragging about you to the people in Macedonia.\* I told them that you people in Achaia\* have been ready to give since last year. And your desire to give has made most of the people here ready to give also. <sup>3</sup>But I am sending the brothers to you. I don't want our bragging about you in this to be for nothing. I

dovedească neîntemeiată și pentru ca să fiți gata, așa cum am spus că sunteți. <sup>4</sup>Dacă unii dintre macedonenii vor veni cu mine și vă vom găsi nepregătiți, vom fi făcuți de rușine (ca să nu mai spun ce va fi cu voi) din cauza acestei încrederi pe care o avem în voi. <sup>5</sup>M-am gândit deci că trebuia să-i rog pe frați să meargă înaintea noastră la voi și să pregătească dinainte darul vostru generos, pe care l-ați promis, astfel încât el să fie dat de bunăvoie și nu cu zgârcenie.

<sup>6</sup>Țineți minte: cine seamănă puțin, va culege puțin și cine seamănă mult, va culege mult. <sup>7</sup>Fiecare să dea cât a hotărât în inima lui, fără părere de rău și nu pentru că se simte forțat să dea, căci Dumnezeu îl iubește pe cel ce dă cu bucurie. <sup>8</sup>Dumnezeu poate să reverse asupra voastră din abundență daruri bune de tot felul, pentru ca să aveți tot ce vă trebuie întotdeauna și în toate privințele. Și astfel veți avea mai mult decât suficient pentru tot felul de fapte bune. <sup>9</sup>În Scriptură\* este scris:

„El dă cu generozitate celor săraci.  
Bunăvoința Lui ține în veci.“

*Psalmul 112.9*

<sup>10</sup>Dumnezeu, care dă sămânță celui ce seamănă și pâine pentru hrană, vă va da și vă va înmulți sămânța și va spori recolta bunăvoinței voastre. <sup>11</sup>Veți fi bogați în toate privințele, pentru ca să fiți generoși ori de câte ori aveți ocazia. Dărnicia voastră, arătată prin noi, va aduce mulțumiri lui Dumnezeu. <sup>12</sup>Contribuția voastră la lucrarea aceasta pe care o faceți, nu numai că va acoperi nevoile sfinților, dar va face să se aducă multe mulțumiri lui Dumnezeu. <sup>13</sup>Această lucrare este dovada ascultării voastre, care izvorăște din credința voastră în Vestea Bună\* a lui Isus Cristos, și a generozității voastre, prin care împărțiți ceea ce aveți cu ei și cu alții. Datorită acestei dovezi, sfinții lui Dumnezeu Îl vor slăvi pe El. <sup>14</sup>Atunci când se roagă pentru voi, ei vor dori să vă vadă, datorită marelui har pe care vi l-a arătat Dumnezeu. <sup>15</sup>Mulțumiri fie aduse lui Dumnezeu pentru darul Lui neasemuit!

**Pavel își apără lucrarea**

**10** <sup>1</sup>Eu, Pavel, vă rog personal prin blândețea și răbdarea lui Cristos. Unii spun despre mine că sunt smerit când sunt cu voi, dar că sunt plin de îndrăzneală când nu sunt de față. <sup>2</sup>Vă rog fierbinte să nu

want you to be ready like I said you would be. <sup>4</sup>If any of those from Macedonia come with me, and they find that you are not ready, we will be ashamed. We will be ashamed that we were so sure of you. And you will be ashamed too! <sup>5</sup>So I thought that I should ask these brothers to come there before we do. They will help in getting together the generous gift you promised. Then it will be ready when we come, and it will be seen as a blessing you are giving, not as something you were forced to do.

<sup>6</sup>Remember this: The one who plants few seeds will have a small harvest. But the one who plants a lot will have a big harvest. <sup>7</sup>Each one of you should give what you have decided in your heart to give. You should not give if it makes you unhappy or if you feel forced to give. God loves those who are happy to give. <sup>8</sup>And God can give you more blessings than you need, and you will always have plenty of everything. You will have enough to give to every good work. <sup>9</sup>As the Scriptures\* say,

“He gives generously to the poor;  
his goodness will continue forever.”

*Psalm 112:9*

<sup>10</sup>God is the one who gives seed to those who plant, and he gives bread for food. And God will give you spiritual seed and make that seed grow. He will produce a great harvest from your goodness. <sup>11</sup>God will make you rich in every way so that you can always give freely. And your giving through us will make people give thanks to God.

<sup>12</sup>The service you are offering helps God’s people with their needs, but that is not all it does. It is also bringing more and more thanks to God. <sup>13</sup>This service is a proof of your faith, and people will praise God because of it. They will praise him because you are following the message\* about Christ—the message you say you believe. They will praise God because you freely share with them and with all people. <sup>14</sup>And when they pray, they will wish they could be with you. They will feel this way because of the great grace\* that God gave you. <sup>15</sup>Thanks be to God for his gift that is too wonderful to describe.

**Paul Defends His Ministry**

**10** <sup>1</sup>I, Paul, am begging you with the gentleness and the kindness of Christ. Some say that I am bold when I am writing you from a distance, but not when I am there with you. <sup>2</sup>Some people think that we live on a purely human level.

mă obligați, când voi veni la voi, să recurg la acea îndrăzneală pe care mă aștept s-o folosesc împotriva unora care cred că noi trăim în felul lumii. <sup>3</sup>Deși noi trăim în lume, nu luptăm în felul lumii. <sup>4</sup>Căci armele cu care ne luptăm nu sunt lumești. Ele au puterea lui Dumnezeu prin care pot dărâma fortificațiile. Cu ele desființăm argumentele oamenilor <sup>5</sup>și orice alt obstacol care se înalță cu mândrie împotriva cunoașterii lui Dumnezeu. Cu ele subjugăm orice gând pentru a-l face să asculte de Cristos. <sup>6</sup>Când ascultarea voastră va fi totală, vom fi gata să pedepsim orice neascultare.

<sup>7</sup>Uitați-vă la faptele pe care le aveți în față! Dacă cineva este convins în inima lui că-I aparține lui Cristos, atunci ar trebui să se gândească din nou în sine însuși că, după cum el este al lui Cristos, tot așa suntem și noi ai Lui. <sup>8</sup>Domnul ne-a dat autoritatea de a vă întări duhul, și nu de a vă distruge. Dacă m-aș lăuda mai mult cu această autoritate, <sup>9</sup>nu mi-ar fi rușine. Dar mă voi stăpâni pentru că nu vreau să pară că încerc să vă sperii cu scrisorile mele. <sup>10</sup>Unii spun: „Scrisorile lui sunt dure și pline de putere, însă el este slab și vorbirea lui nu are nici o greutate.” <sup>11</sup>Dar cel ce vorbește astfel ar trebui să observe că nu este nici o diferență între cuvintele pe care vi le scriem în scrisori, când suntem departe de voi, și faptele noastre când suntem cu voi.

<sup>12</sup>Noi nu îndrăznim să ne comparăm sau să ne măsurăm cu anumiți oameni care se laudă singuri. Măsurându-se între ei și comparându-se unii cu alții, ei arată cât sunt de nepricepuți. <sup>13</sup>În ce ne privește, noi nu ne vom lăuda mai mult decât se cuvine. Ne vom lăuda numai în limita câmpului de activitate pe care ni l-a dat Dumnezeu, care vă cuprinde și pe voi. <sup>14</sup>Într-adevăr, ne-am lăuda prea mult, dacă nu am fi ajuns la voi, dar, de fapt, noi am fost primii care am ajuns la voi cu Vestea Bună\* a lui Cristos. <sup>15</sup>Nu ne lăudăm cu ceea ce este dincolo de câmpul nostru, cu lucrările din câmpul altuia. Speranța noastră continuă să crească, câmpul nostru de activitate se va mări, <sup>16</sup>astfel încât să putem duce Vestea Bună și dincolo de cetatea voastră. Noi nu vrem să ne lăudăm cu lucrarea făcută în câmpul altuia. <sup>17</sup>Dar, așa cum scrie și în Scriptură\*: „Cel ce se

I plan to be very bold against those people when I come. I hope that I will not need to use that same boldness with you. <sup>3</sup>We are human, but we don't fight in the same way that humans do. <sup>4</sup>The weapons we use are not human ones. Our weapons have power from God and can destroy the enemy's strong places. We destroy people's arguments, <sup>5</sup>and we tear down every proud idea that raises itself against the knowledge of God. We also capture every thought and make it give up and obey Christ. <sup>6</sup>We are ready to punish anyone there who does not obey, but first we want you to be fully obedient.

<sup>7</sup>You must look at the facts before you. If you feel sure you belong to Christ, you must remember that we belong to Christ the same as you do. <sup>8</sup>It may seem like we boast too much about the authority the Lord gave us. But he gave us this authority to strengthen you, not to hurt you. So I will not be ashamed of whatever boasting we do. <sup>9</sup>I don't want you to think that I am trying to scare you with my letters. <sup>10</sup>Some people say, "Paul's letters are powerful and sound important, but when he is with us, he is weak and the worst speaker you ever heard." <sup>11</sup>Those people should know this: When we are there with you, we will show the same power that we show in our letters now.

<sup>12</sup>We don't dare put ourselves in the same class with those who think they are so important. We don't compare ourselves to them. They use themselves to measure themselves, and they judge themselves by what they themselves are. This shows that they know nothing.

<sup>13</sup>But we will not boast about anything outside the work that was given us to do. We will limit our boasting to the work God gave us, but this work includes our work with you. <sup>14</sup>We would be boasting too much only if we had not already come to you. But we have come to you with the Good News\* of Christ. <sup>15</sup>We limit our boasting to the work that is ours. We don't boast about the work other people have done. We hope that your faith will continue to grow. We hope that you will help our work to grow much larger. <sup>16</sup>We want to tell the Good News in the areas beyond your city. We don't want to boast about work that has already been done in someone else's area. <sup>17</sup>“Whoever boasts should boast only about the

laudă, să se laude în Domnul.<sup>1</sup> <sup>18</sup>Căci nu cel ce se laudă singur este aprobat, ci acela pe care-l laudă Domnul.

#### Pavel și apostolii mincinoși

**11** <sup>1</sup>Sper că veți suporta puțină nebunie din partea mea. Chiar vă rog să mă suportați! <sup>2</sup>Sunt gelos în ce vă privește, cu o gelozie care vine de la Dumnezeu. Căci v-am logodit cu un bărbat [Cristos] ca să vă prezint înaintea lui Cristos ca pe o fecioară curată. <sup>3</sup>Șarpele, prin șiretenia lui, a înșelat-o pe Eva și de aceea mi-e teamă ca nu cumva gândurile voastre să fie corupte și îndepărtate de dedicarea voastră sinceră și curată față de Cristos. <sup>4</sup>Cu câtă ușurință tolerați voi pe cineva care vine și vă vorbește despre un alt Isus, diferit de Cel despre care v-am vorbit noi sau un Duh diferit de Cel pe care L-ați primit sau o Veste Bună diferită de cea pe care ați acceptat-o!

<sup>5</sup>Eu socotesc că nu sunt inferior acelora pe care-i numiți „mari apostoli”. <sup>6</sup>Poate că sunt nepriceput la vorbire, dar nu și în ceea ce privește cunoștința. V-am arătat acest lucru în toate privințele.

<sup>7</sup>Am păcătuit eu smerindu-mă, pentru ca voi să fiți înălțați sau predicându-vă Vestea Bună\* fără plată? <sup>8</sup>Am împovărat alte biserici, acceptându-le plata, pentru a vă putea sluji vouă. <sup>9</sup>Și atunci când am fost cu voi și am avut nevoie de ceva, nu am împovărat pe nimeni. Frații care au venit din Macedonia mi-au adus ce-mi trebuia. Nu v-am fost și încerc să nu vă fiu o povară în nici o privință. <sup>10</sup>Adevărul lui Cristos este în mine. Nimic nu mă va împiedica să mă laud în această privință în toată Ahaia\*. <sup>11</sup>De ce? Pentru că nu vă iubesc? Dumnezeu știe cât vă iubesc!

<sup>12</sup>Dar ceea ce fac acum voi face și în continuare pentru ca cei ce vor să se laude să nu mai aibă cu ce. Astfel, ei vor să fie considerați egali noștri în ceea ce privește lucrurile cu care se laudă. <sup>13</sup>Astfel de apostoli sunt apostoli falși. Ei sunt lucrători care înșală, care se deghizează în apostoli\* ai lui Cristos. <sup>14</sup>Și lucrul acesta nu este o surpriză, căci Satan însuși se deghizează într-un înger de lumină<sup>2</sup>. <sup>15</sup>Nu este nimic ieșit din comun

Lord.”<sup>1</sup> <sup>18</sup>What people say about themselves means nothing. What counts is whether or not the Lord says they have done well.

#### Paul and the False Apostles

**11** <sup>1</sup>I wish you would be patient with me even when I am a little foolish. But you are already patient with me. <sup>2</sup>I feel jealousy for you—a jealousy that comes from God. I promised to give you to Christ. He must be your only husband. I want to give you to Christ to be his pure bride.<sup>2</sup> <sup>3</sup>But I am afraid that your minds will be led away from your true and pure following of Christ. This could happen just like Eve was tricked by that snake with his clever lies. <sup>4</sup>You seem to be quite patient with anyone who comes to you and tells you about a Jesus that is different from the Jesus we told you about. You seem very willing to accept a spirit or a message that is different from the Spirit\* and message\* that you received from us.

<sup>5</sup>I don’t think that those “super apostles” are any better than I am. <sup>6</sup>It is true that I am not a trained speaker, but I do have knowledge. We have shown this to you clearly in every way.

<sup>7</sup>I did the work of telling God’s Good News\* to you without pay. I humbled myself to make you important. Do you think that was wrong? <sup>8</sup>I accepted pay from other churches.\* I took their money so that I could serve you. <sup>9</sup>If I needed something when I was with you, I did not trouble any of you. The brothers who came from Macedonia\* gave me all that I needed. I did not allow myself to be a burden to you in any way. And I will never be a burden to you. <sup>10</sup>No one in Achaia\* will stop me from boasting about that. I say this with the truth of Christ in me. <sup>11</sup>And why do I not burden you? Do you think it is because I don’t love you? God knows that I love you.

<sup>12</sup>And I will continue doing what I am doing now, because I want to stop those people from having a reason to boast. They would like to say that the work they boast about is the same as ours. <sup>13</sup>They are false apostles, lying workers. They only pretend to be apostles of Christ. <sup>14</sup>That does not surprise us, because even Satan\* changes himself to look like an angel of light.<sup>3</sup> <sup>15</sup>So it does not surprise us if Satan’s servants make themselves look like servants who work for what is right. But

<sup>1</sup>10:17 Citat din Ier. 9:24. <sup>2</sup>11:14 *înger de lumină* Mesager trimis de Dumnezeu. Diavolul îi înșală pe oameni făcându-i să creadă că vine de la Dumnezeu.

<sup>1</sup>10:17 Quote from Jer. 9:24. <sup>2</sup>11:2 *bride* Literally, “virgin.” <sup>3</sup>11:14 *angel of light* Messenger from God. The devil fools people so that they think he is from God.

dacă slujitorii lui se deghizează în slujitori ai dreptății. Dar în cele din urmă li se va da răsplata pentru ceea ce au făcut.

#### Pavel vorbește despre suferințele sale

<sup>16</sup>Vă repet: nimeni să nu mă considere nebun. Dar chiar dacă mă considerați nebun, primiți-mă ca pe un nebun, pentru a putea să mă laud și eu ca alții. <sup>17</sup>Când mă laud cu această încredere, nu vorbesc cu autoritatea Domnului, ci ca un nebun. <sup>18</sup>Pentru că mulți oameni se laudă cu meritele lor în lume, <sup>19</sup>mă voi lăuda și eu. Voi, deși sunteți înțelepți, îi suportați cu plăcere pe cei nebuni. <sup>20</sup>Voi suportați să vă înrobească cineva, să se folosească cineva de voi, să vă înșele, să vă privească de sus sau să vă lovească cineva peste față. <sup>21</sup>Spre rușinea noastră spun acest lucru: am fost prea slabi pentru a vă face aceleași lucruri!

Dacă îndrăznește cineva să se laude cu ceva (vorbesc ca un nebun), atunci voi îndrăzni și eu. <sup>22</sup>Sunt ei evrei? Și eu sunt. Sunt ei israeliți<sup>1/</sup>? Și eu sunt. Sunt ei urmașii lui Avraam\*? Și eu sunt. <sup>23</sup>Sunt ei slujitorii lui Cristos? (Sunt nebun că vorbesc astfel!) Eu lucrez pentru Cristos mai mult decât ei. Am muncit mult mai din greu. Am fost în închisoare de mai multe ori. Am fost biciuit cu asprime. Am fost în fața morții de multe ori. <sup>24</sup>De cinci ori am primit câte treizeci și nouă de lovituri de bici de la evrei. <sup>25</sup>De trei ori am fost bătut cu nuiele. O dată au aruncat cu pietre în mine. De trei ori am naufragiat și am stat o zi și o noapte în apă. <sup>26</sup>Am călătorit de multe ori, am fost în pericol pe râuri, în pericol de a fi atacat de hoți, în pericol din partea celor din neamul meu, în pericol din partea neevreilor. Am fost în pericol în cetate și în afara ei, în pericol pe mare și din cauza unor așa-ziși frați. <sup>27</sup>Am muncit și am trudit. De multe ori am rămas nedormit. Mi-a fost foame și mi-a fost sete. Am rămas fără mâncare de multe ori. Mi-a fost frig și n-am avut haine. <sup>28</sup>Pe lângă aceste lucruri, mă apasă în fiecare zi grija pentru toate bisericile. <sup>29</sup>Cine este slab, fără ca să fiu și eu slab? Cade cineva în ispită fără ca să sufăr și eu?

<sup>1/</sup> 11.22 *israeliti* poporul evreu; proveneau din cele douăsprezece semintii, după cei doisprezece fii ai lui Iacov pe care îl mai chema și Israel.

in the end those people will get the punishment they deserve.

#### Paul Tells About His Sufferings

<sup>16</sup>I tell you again: No one should think that I am a fool. But if you think I am a fool, then accept me like you would accept a fool. Then I can boast a little too. <sup>17</sup>But I am not talking like the Lord would talk. I am boasting like a fool. <sup>18</sup>Others are boasting about their lives in the world. So I will boast too. <sup>19</sup>You are wise, so you will gladly be patient with fools! <sup>20</sup>I say this because you are even patient with someone who forces you to do things and uses you. You are patient with those who trick you, or think they are better than you, or hit you in the face! <sup>21</sup>I am ashamed to say it, but we were too “weak” to do such things to you.

But if anyone dares to boast, I will too. (I am talking like a fool.) <sup>22</sup>Are those people Hebrews? So am I. Are they Israelites<sup>1/</sup>? So am I. Are they from Abraham’s\* family? So am I. <sup>23</sup>Are they serving Christ? I am serving him more. (I am crazy to talk like this.) I have worked much harder than they have. I have been in prison more often. I have been hurt more in beatings. I have been near death many times.

<sup>24</sup>Five times the Jews have given me their punishment of 39 lashes with a whip. <sup>25</sup>Three different times I was beaten with rods. One time I was almost killed with rocks. Three times I was in ships that were wrecked, and one of those times I spent the night and the next day in the sea. <sup>26</sup>In my constant traveling I have been in danger from rivers, from thieves, from my own people and from people who are not Jews. I have been in danger in cities, in places where no one lives, and on the sea. And I have been in danger from people who pretend to be believers\* but are not.

<sup>27</sup>I have done hard and tiring work, and many times I did not sleep. I have been hungry and thirsty. Many times I have been without food. I have been cold and without clothes. <sup>28</sup>And there are many other problems. One of these is the care I have for all the churches.\* I worry about them every day. <sup>29</sup>I feel weak every time another person is weak. I feel upset inside myself every time another person is led into sin.

<sup>1/</sup> 11:22 *Hebrews ... Israelites* Other names for the Jewish people.

<sup>30</sup>Dacă trebuie să mă laud, atunci mă voi lăuda cu lucrurile privitoare la slăbiciunea mea. <sup>31</sup>Dumnezeu și Tatăl Domnului Isus, care este binecuvântat pentru totdeauna, știe că nu mint. <sup>32</sup>Când eram în Damasc, guvernatorul regelui Areta păzea cetatea ca să mă prindă. <sup>33</sup>Dar am fost coborât în afara zidului cetății pe o fereastră, într-un coș, și am scăpat de el.

#### O binecuvântare deosebită în viața lui Pavel

**12** <sup>1</sup>Trebuie să mă mai laud. Nu am nimic de câștigat, dar voi vorbi în continuare despre viziunile\* și revelațiile\* de la Domnul. <sup>2</sup>Știu un om în Cristos care, acum paisprezece ani, a fost ridicat până în al treilea cer. Numai Dumnezeu știe dacă a fost dus cu tot cu trup sau fără trup, căci eu nu știu. <sup>3</sup>Și știu că acest om (nu știu dacă a fost luat cu tot cu trup sau fără trup, numai Dumnezeu știe) <sup>4</sup>a fost ridicat în Paradis, unde a auzit cuvinte care nu se pot rosti și pe care ființele omenești nu au voie să le spună. <sup>5</sup>Cu un astfel de om mă voi lăuda. Dar în ceea ce mă privește, nu mă voi lăuda decât cu slăbiciunile mele. <sup>6</sup>Dacă mă voi lăuda nu voi fi un nebun, căci voi spune adevărul. Dar nu mă voi lăuda, pentru că nimeni să nu aibă despre mine o părere mai bună decât aceea justificată de ceea ce fac și de ceea ce spun.

<sup>7</sup>Pentru a nu mă umfla de mândrie din cauza acestor revelații extraordinare, mi s-a dat o suferință pătrunzătoare<sup>1</sup>, un mesager al lui Satan care să mă lovească și să mă împiedice să mă mândresc. <sup>8</sup>În ce privește această suferință, de trei ori L-am rugat pe Domnul să o înlăture de la mine. <sup>9</sup>Dar El mi-a spus: „Harul Meu îți este de ajuns, căci puterea Mea este făcută desăvârșită în slăbiciune.” Așa că sunt bucuros să mă laud cu slăbiciunea mea, pentru că puterea lui Cristos să rămână în mine. <sup>10</sup>De aceea, mă bucur în slăbiciuni, în insulte, în greutate, în persecuții și în suferințe pentru Cristos. Căci atunci când sunt slab, sunt puternic.

#### Dragostea lui Pavel pentru creștinii din Corint

<sup>11</sup>Am vorbit ca un nebun. Dar voi m-ați forțat. Voi sunteți cei care ar trebui să mă lăudați, căci nu sunt inferior acelor „mari

<sup>30</sup>If I must boast, I will boast about the things that show I am weak. <sup>31</sup>God knows that I am not lying. He is the God and Father of the Lord Jesus, and he is to be praised forever. <sup>32</sup>When I was in Damascus, the governor under King Aretas wanted to arrest me, so he put guards around the city. <sup>33</sup>But some friends put me in a basket. Then they put the basket through a hole in the wall and lowered me down. So I escaped from the governor.

#### A Special Blessing in Paul's Life

**12** <sup>1</sup>There is more that I have to say about myself. It won't help, but I will talk now about visions\* and revelations<sup>1</sup> from the Lord. <sup>2</sup>I know a man<sup>2</sup> in Christ who was taken up to the third heaven. This happened 14 years ago. I don't know if the man was in his body or out of his body, but God knows. <sup>3-4</sup>And I know that this man was taken up to paradise.\* I don't know if he was in his body or away from his body, but he heard things that he is not able to explain. He heard things that no one is allowed to tell. <sup>5</sup>I will boast about a man like that, but I will not boast about myself. I will boast only about my weaknesses.

<sup>6</sup>But if I wanted to say more about myself, I would not be a fool, because I would be telling the truth. But I won't say any more, because I don't want people to think more of me than what they see me do or hear me say.

<sup>7</sup>But I must not be too proud of the wonderful things that were shown to me. So a painful problem<sup>3</sup> was given to me—an angel from Satan,\* sent to make me suffer, so that I would not think that I am better than anyone else. <sup>8</sup>I begged the Lord three times to take this problem away from me. <sup>9</sup>But the Lord said, “My grace\* is all you need. Only when you are weak can everything be done completely by my power.” So I will gladly boast about my weaknesses. Then Christ's power can stay in me. <sup>10</sup>Yes, I am glad to have weaknesses if they are for Christ. I am glad to be insulted and have hard times. I am glad when I am persecuted\* and have problems, because it is when I am weak that I am really strong.

#### Paul's Love for the Believers in Corinth

<sup>11</sup>I have been talking like a fool, but you made me do it. You people are the ones who should say

<sup>1</sup>12:7 suferință pătrunzătoare lit. „tepuș în carne“.

<sup>1</sup> 12:1 revelation An opening up (making known) of truth that was hidden. <sup>2</sup>12:2 a man In 12:2-5 Paul is probably talking about himself. <sup>3</sup>12:7 painful problem Literally, “thorn in the flesh.”



apostoli“, deși eu nu sunt nimic. <sup>12</sup>Caracteristicile care demonstrează că cineva este apostol\* — semne, minuni și miracole<sup>l</sup> — au fost făcute printre voi cu perseverență. <sup>13</sup>Cu ce sunteți voi inferiori celorlalte biserici, în afara faptului că eu însumi nu v-am fost o povară? Iertați-mă pentru această nedreptate!

<sup>14</sup>Priviți! Sunt gata să vin la voi pentru a treia oară și nu voi fi o povară pentru voi. Eu nu îmi doresc lucrurile voastre, ci pe voi înșivă. Căci nu copiii trebuie să strângă bani pentru părinții lor, ci părinții trebuie să strângă pentru copiii lor. <sup>15</sup>În ce mă privește, voi da cu bucurie tot ce am și mă voi da chiar și pe mine însumi pentru voi. Dacă vă iubesc mai mult, mă veți iubi mai puțin?

<sup>16</sup>Fie și așa. Eu nu v-am împovărat, dar, pentru că sunt un om viclean [după cum spuneți voi], v-am prins printr-un șiretlic. <sup>17</sup>Am profitat eu de voi prin vreunul din cei pe care vi i-am trimis? Nu. <sup>18</sup>L-am rugat pe Tit să vă viziteze și l-am trimis și pe fratele nostru cu el. A profitat Tit de voi? Nu! Știți că acțiunile și atitudinea sa au fost la fel ca ale noastre.

<sup>19</sup>V-ați gândit că, în tot acest timp, noi ne apăram înaintea voastră? Vorbim înaintea lui Dumnezeu ca unii care-L urmează pe Cristos. Tot ceea ce facem, dragii mei, este spre întărirea voastră spirituală. <sup>20</sup>Îmi este teamă că, la venirea mea, vă voi găsi altfel decât aș vrea, și atunci și voi mă veți găsi altfel decât ar trebui. Îmi este frică să nu găsec printre voi: certuri, gelozii, mânie, bârfe, îngâmfare, dezordine. <sup>21</sup>Îmi este teamă ca nu cumva, când voi veni la voi, să mă smerească Dumnezeu înaintea voastră și să-i plâng pe cei care au păcătuit în trecut și nu și-au schimbat modul de a gândi și nu le pare rău de necurăția, imoralitatea sexuală și faptele nerușinate pe care le-au comis.

#### Ultimele avertismente și salutări

**13** <sup>1</sup>Aceasta este a treia oară când vin la voi. „Totul trebuie să se întemeieze pe mărturia a doi sau trei martori.“<sup>2</sup> <sup>2</sup>Când am fost la voi a doua oară, v-am atenționat. Și acum, că nu sunt departe de voi, vă atenționez din nou. Aceste avertismente sunt pentru cei care au păcătuit înainte și pentru

good things about me. I am worth nothing, but those “super apostles\*” are not worth any more than I am! <sup>12</sup>When I was with you, I patiently did the things that prove I am an apostle—signs,\* wonders,\* and miracles.\* <sup>13</sup>So you received everything that the other churches\* have received. Only one thing was different: I was not a burden to you. Forgive me for this!

<sup>14</sup>I am now ready to visit you for the third time, and I will not be a burden to you. I don’t want any of the things you own. I only want you. Children should not have to save things to give to their parents. Parents should save to give to their children. <sup>15</sup>So I am happy to give everything I have for you. I will even give myself for you. If I love you more, will you love me less?

<sup>16</sup>It is clear that I was not a burden to you, but you think that I was tricky and used lies to catch you. <sup>17</sup>Did I cheat you by using any of the men I sent to you? You know I didn’t. <sup>18</sup>I asked Titus to go to you, and I sent our brother with him. Titus did not cheat you, did he? No, you know that his actions and his attitude were the same as ours.

<sup>19</sup>Do you think that we have been defending ourselves to you all this time? No, we say these things in Christ and before God. You are our dear friends, and everything we do is to make you stronger. <sup>20</sup>I do this because I am afraid that when I come, you will not be what I want you to be. And I am afraid that I will not be what you want me to be. I am afraid that I will find arguing, jealousy, anger, selfish fighting, evil talk, gossip, pride, and confusion there. <sup>21</sup>I am afraid that when I come to you again, my God will make me humble before you. I may have to cry over the loss of some who sinned before. Many of them have still not changed their hearts to be sorry for their evil lives, their sexual sins, and the shameful things they have done.

#### Final Warnings and Greetings

**13** <sup>1</sup>This will be my third time to visit to you. And remember, “For every complaint there must be two or three people to say that they know it is true.”<sup>2</sup> <sup>2</sup>When I was with you the second time, I gave a warning to those who had sinned. I am not there now, but I am giving another warning to them and to anyone else who

<sup>l</sup> 12.12 *semne, minuni și miracole* lucrări uimitoare făcute prin puterea lui Dumnezeu, pe care omul nu le-ar putea face prin puterea sa. <sup>2</sup> 13.1 Citat din Dt. 19.15.

<sup>l</sup> 13:1 Quote from Deut. 19:15.

toți ceilalți. Dacă mă voi întoarce la voi, nu-i voi cruța pe aceștia. <sup>3</sup>Voi proceda astfel din cauza faptului că voi căutați dovezi că Cristos vorbește prin mine. El nu este slab față de voi, ci este puternic printre voi. <sup>4</sup>Este adevărat că a fost răstignit în slăbiciune, dar acum trăiește prin puterea lui Dumnezeu. Este adevărat că suntem slabi în El, însă vom trăi cu El pentru voi, datorită puterii lui Dumnezeu.

<sup>5</sup>Cercetați-vă singuri, să vedeți dacă trăiți cu credință. Încercați-vă singuri. Sau nu recunoașteți voi înșivă că Isus Cristos este în voi? Asta în afară de cazul în care nu ați reușit să treceți testul. <sup>6</sup>Sper să recunoașteți că noi am trecut cu succes testul. <sup>7</sup>Ne rugăm lui Dumnezeu să nu greșiți cu nimic. Nu ne rugăm că oamenii să vadă că am trecut testul, ci ne rugăm ca voi să faceți ceea ce este drept, chiar dacă ar părea că noi nu l-am trecut. <sup>8</sup>Nu putem face nimic împotriva adevărului, ci numai pentru adevăr. <sup>9</sup>Ne bucurăm când noi suntem slabi și voi sunteți puternici. Și ne rugăm pentru ca să ajungeți la perfecțiune. <sup>10</sup>Vă scriu aceste lucruri acum, când sunt departe de voi, pentru ca, atunci când voi fi cu voi, să nu trebuiască să fiu aspru, potrivit cu autoritatea pe care mi-a dat-o Domnul, pentru a întări din punct de vedere spiritual, și nu pentru a distruge.

<sup>11</sup>Acum, fraților, vă spun la revedere. Țintiți spre perfecțiune! Luați seama la tot ceea ce v-am spus! Să fiți de acord unii cu alții! Trăiți în pace! Dumnezeu, care este sursa dragostei și a păcii, va fi cu voi.

<sup>12</sup>Salutați-vă unii pe alții cu o sărutare sfântă! <sup>13</sup>Toți sfinții vă salută. <sup>14</sup>Fie ca harul Domnului Isus Cristos și dragostea lui Dumnezeu și părțasia Duhului Sfânt\* să fie cu voi toți!

has sinned: When I come to you again, I will punish you. <sup>3</sup>You want proof that Christ is speaking through me. My proof is that he is not weak in dealing with you but is showing his power among you. <sup>4</sup>It is true that Christ was weak when he was killed on the cross, but he lives now by God's power. It is also true that we share his weakness, but in dealing with you we will be alive in him by God's power.

<sup>5</sup>Look closely at yourselves. Test yourselves to see if you are living in the faith. Don't you realize that Christ Jesus is in you? Of course, if you fail the test, he is not in you. <sup>6</sup>But I hope you will see that we have not failed the test. <sup>7</sup>We pray to God that you will not do anything wrong. Our concern here is not for people to see that we have passed the test in our work with you. Our main concern is that you do what is right, even if it looks like we have failed the test. <sup>8</sup>We cannot do anything that is against the truth but only what promotes the truth. <sup>9</sup>We are happy to be weak if you are strong. And this is what we pray—that your lives will be made completely right again. <sup>10</sup>I'm writing this before I come, so that when I am there I will not have to use my authority to punish you. The Lord gave me that authority to make you stronger, not to destroy you.

<sup>11</sup>Now, brothers and sisters, I say goodbye. Try to make everything right, and do what I have asked you to do. Agree with each other, and live in peace. Then the God of love and peace will be with you.

<sup>12</sup>Give each other the special greeting of God's people.<sup>1</sup> <sup>13</sup>All of God's holy people\* here send you their greetings.

<sup>14</sup>I pray that you will enjoy the grace\* of the Lord Jesus Christ, the love of God, and the fellowship<sup>2</sup> of the Holy Spirit.\*

<sup>1</sup> 13:12 *the special greeting of God's people* Literally, "a holy kiss."

<sup>2</sup> 13:14 *fellowship* This can mean a sharing or participation in the Holy Spirit or the loving association and unity among believers that is created by the Spirit.

# License Agreement for Bible Texts

World Bible Translation Center

Last Updated: September 21, 2006

Copyright © 2006 by World Bible Translation Center

All rights reserved.

## These Scriptures:

- Are copyrighted by World Bible Translation Center.
- Are not public domain.
- May not be altered or modified in any form.
- May not be sold or offered for sale in any form.
- May not be used for commercial purposes (including, but not limited to, use in advertising or Web banners used for the purpose of selling online ad space).
- May be distributed without modification in electronic form for non-commercial use. However, they may not be hosted on any kind of server (including a Web or ftp server) without written permission. A copy of this license (without modification) must also be included.
- May be quoted for any purpose, up to 1,000 verses, without written permission. However, the extent of quotation must not comprise a complete book nor should it amount to more than 50% of the work in which it is quoted. A copyright notice must appear on the title or copyright page using this pattern: "Taken from the HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™ © 2006 by World Bible Translation Center, Inc. and used by permission." If the text quoted is from one of WBTC's non-English versions, the printed title of the actual text quoted will be substituted for "HOLY BIBLE: EASY-TO-READ VERSION™." The copyright notice must appear in English or be translated into another language. When quotations from WBTC's text are used in non-saleable media, such as church bulletins, orders of service, posters, transparencies or similar media, a complete copyright notice is not required, but the initials of the version (such as "ERV" for the Easy-to-Read Version™ in English) must appear at the end of each quotation.

Any use of these Scriptures other than those listed above is prohibited. For additional rights and permission for usage, such as the use of WBTC's text on a Web site, or for clarification of any of the above, please contact World Bible Translation Center in writing or by email at [distribution@wbtc.com](mailto:distribution@wbtc.com).

World Bible Translation Center

P.O. Box 820648

Fort Worth, Texas 76182, USA

Telephone: 1-817-595-1664

Toll-Free in US: 1-888-54-BIBLE

E-mail: [info@wbtc.com](mailto:info@wbtc.com)

**WBTC's web site** – World Bible Translation Center's web site: <http://www.wbtc.org>

**Order online** – To order a copy of our texts online, go to: <http://www.wbtc.org>

**Current license agreement** – This license is subject to change without notice. The current license can be found at: <http://www.wbtc.org/downloads/biblelicense.htm>

**Trouble viewing this file** – If the text in this document does not display correctly, use Adobe Acrobat Reader 5.0 or higher. Download Adobe Acrobat Reader from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/readstep2.html>

**Viewing Chinese or Korean PDFs** – To view the Chinese or Korean PDFs, it may be necessary to download the Chinese Simplified or Korean font pack from Adobe. Download the font packs from: <http://www.adobe.com/products/acrobat/acrrasianfontpack.html>